



# DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

*Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur*



## Editorial

**« Journée Mandela » : Le Président Zuma veut mettre la lutte contre la pauvreté au cœur de la politique sud-africaine.**

Dans le discours qu'il a prononcé à l'occasion du 93<sup>e</sup> anniversaire de Nelson Mandela, le chef de l'Etat sud-africain a indiqué que le gouvernement souhaitait faire de la lutte contre la pauvreté une priorité absolue. « *A l'instant où Nelson Rolihlahla Mandela a franchi le seuil de sa prison le 11 février 1990, nous avons su que l'Afrique du Sud ne serait plus jamais la même. Il nous a montré que, en dépit de l'oppression raciale qui avait divisé le pays, il était non seulement possible mais nécessaire de rassembler et de réconcilier le peuple sud-africain* ». « *En cela, il a jeté les fondements de notre démocratie* » ? a ajouté le chef de l'Etat. « *Nous avons accompli de grandes choses, mais il nous reste beaucoup à faire pour éradiquer la pauvreté et notamment*

*améliorer le sort des enfants que Madiba chérit par-dessus tout* ». Le Président Zuma a également enjoint ses compatriotes à propager ubuntu (l'esprit d'humanité), humilité, amour et altruisme. « *Afin de rendre hommage à Madiba et à la vie qu'il a menée, que chacun d'entre nous s'engage à rendre l'Afrique du Sud encore meilleure, dans tous les domaines* », a-t-il conclu.

Le 18 juillet dernier, les Sud-Africains ont en effet célébré l'anniversaire de Nelson Mandela, une journée pendant laquelle ils sont invités à rendre hommage à « Madiba » en multipliant les bonnes actions. A l'initiative de sa fondation, le 18 juillet est devenu le «Mandela Day» (Journée Mandela), une journée reconnue depuis novembre 2009 par l'ONU comme un appel mondial à consacrer 67 minutes de son temps à aider ses semblables en hommage aux valeurs défendues par l'ancien président sud-africain. Ces 67 minutes représentent les années qu'il a consacrées à son combat politique.

*lire la suite > page 2*

## Ce mois-ci

### Pages 1 & 2

#### Editorial

A l'occasion de la « Journée Mandela », le Président Zuma indique qu'il veut mettre la lutte contre la pauvreté au cœur de la politique sud-africaine.

### Page 3

L'Ambassade d'Afrique du Sud participe à la « Journée Mandela ».

### Page 4

#### Brèves

- Economie
- Evénement

### Page 5

#### Brèves

- Culture
- Transports

### Page 6

- Ils ont dit...
- Le saviez-vous ?
- Calendrier
- Contacts



## Taux de change du rand (22 juillet 2011)

US dollar : 6,97

Euro : 10,03

Livre Sterling : 11,36





## JOURNEE NELSON MANDELA

L'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris célèbre, elle aussi, la Journée Mandela.

Elle organise une collecte au profit de l'Association les Restos du Cœur.

Les dépôts auront lieu à partir du 18 juillet jusqu'à la mi-septembre. Ensuite, l'Ambassade remettra à l'Association, au cours d'une cérémonie, les objets ainsi collectés en signe de solidarité avec les moins favorisés.

Si vous souhaitez, vous aussi, participer à cette opération, vous pouvez venir déposer denrées non périssables, vêtements et jouets (état neuf ou quasi-neuf) à l'Ambassade, 59 quai d'Orsay 75007 Paris, du lundi au vendredi, de 8h30 à 17h00.

The South African Embassy in Paris will celebrate former President Nelson Mandela's birthday through the promotion of charitability and dedicated service to others that is encompassed by Nelson Mandela Day.

The Embassy will collect clothes, food and toys for the association Les Restos du Coeur starting from 18 July 2011. In September 2011, the Embassy will hand over the collected items to the Association, as a testimony to our efforts and time to those who are less fortunate. If you wish to participate in this humanitarian action, please bring any donations (non perishable goods, clothing and toys in good condition you may have) and leave them at the Reception area of the Embassy, 59 Quai d'Orsay 75007 Paris, from Monday to Friday, 8h30-17h00. From 18 July 2011 to 31 August 2011.

# Brèves

## Economie

### L'Afrique du Sud va accroître le nombre de ses représentations économiques en Afrique.

L'Afrique du Sud va accroître le nombre de ses représentations économiques basées sur le continent africain. C'est ce qu'a annoncé, le 19 juillet dernier, le Président Jacob Zuma, lors d'un point de presse conjoint avec son homologue tanzanien, M. Jakaya Kikwete, en visite dans le pays. Selon M. Zuma, l'Afrique du Sud travaille « activement » au projet destiné à accroître le nombre des représentations commerciales sud-africaines à travers l'Afrique. L'Afrique du Sud compte actuellement 10 représentations économiques sur le continent contre 14 en Europe et 11 en Asie. Le Président Zuma a imputé cette sous-représentation en Afrique à des raisons « historiques ». « *Le colonialisme et la guerre froide ont affaibli l'Afrique et, en conséquence, le commerce intra-africain s'est peu développé* », a-t-il constaté.

Concernant les relations de l'Afrique du Sud avec la Tanzanie, le Président Zuma a estimé qu'elles étaient porteuses de promesses importantes pour le développement des relations économiques. « *Alors que la possibilité de création d'un marché commun entre la Communauté de développement d'Afrique australe (SADC), la Communauté est-africaine (EAC) et le Marché commun pour l'Afrique australe et orientale (COMESA) se profile, il est important que nos deux pays continuent de maintenir des relations fortes et saines* », a-t-il dit. M. Zuma a noté que l'Accord sur la promotion et la protection des investissements, signé en 2005, vise à encourager les nouveaux investissements sud-africains vers la Tanzanie. « *Notre rôle en tant que gouvernement est de créer un environnement favorable aux affaires. Nous nous y attelons grâce aux liens fraternels qui unissent nos deux pays. Nous vous invitons à tirer profit de ces opportunités. Travaillons ensemble au développement de nos deux économies et créons les*

*opportunités d'emplois et une vie meilleure pour tous nos peuples* », a-t-il ajouté. La visite officielle de deux jours de M. Kikwete, qui s'est achevée le 20 juillet, visait à accroître les échanges commerciaux entre les deux pays. Ces derniers ont atteint 1,2 milliard de dollars en 2010 alors que 120 entreprises sud-africaines sont présentes en Tanzanie pour un montant total de 592 millions de dollars d'investissements.

### L'Afrique du Sud : vaste marché pour les produits vietnamiens issus de la sylviculture et de l'aquaculture.

Quelque 200 entreprises vietnamiennes et sud-africaines ont participé, le 19 juillet à Johannesburg, à un forum sur les produits agro-sylvicoles et aquicoles. « *L'Afrique du Sud a la perspective, à terme, de devenir la porte d'entrée des produits agricoles vietnamiens à destination du vaste marché africain* », a indiqué M. Hô Xuân Hùng, ministre adjoint à l'Agriculture et au Développement rural, qui conduisait la délégation vietnamienne. La valeur des exportations des produits agro-sylvicoles et aquicoles vietnamiens n'a cessé d'augmenter ces dernières années pour atteindre les 16 milliards de dollars l'an passé. Au 1er semestre 2011, ce chiffre a même dépassé les 12 milliards de dollars. Les produits aquatiques vietnamiens sont exportés vers 160 pays, et les produits agro-sylvicoles dans la quasi-totalité des pays du monde. La valeur des échanges commerciaux entre le Vietnam et l'Afrique du Sud a atteint, en 2010, près de 650 millions de dollars, soit une hausse de 26,7% en un an et le triple de l'année 2005. Sur ce total, les exportations vietnamiennes représentent près de 500 millions de dollars et les importations, près de 150 millions. La valeur des exportations du Vietnam à destination de l'Afrique du Sud s'est chiffrée, au cours du 1er semestre 2011, à plus de 750 millions de dollars. M. Mayathula Khoza, chef du Service de l'agriculture et du développement rural de la province de Gauteng, a salué le développement des secteurs agro-sylvicole et aquicole du Vietnam. Lors du forum, les

entreprises vietnamiennes et sud-africaines ont présenté leurs atouts et évalué les possibilités de coopération. L'Afrique du Sud figure parmi les principaux marchés d'exportation du Vietnam en Afrique avec la Côte d'Ivoire, la Tanzanie, le Niger et le Ghana.

## Événement

### Charlene de Monaco rejoint les oeuvres de bienfaisance de Desmond Tutu.

La nouvelle princesse Charlene de Monaco s'est entretenue mi-juillet avec le Prix Nobel de la Paix, Mgr Desmond Tutu, qui l'accueillait en tant que marraine d'une association caritative. « *Je suis très honorée d'être ici aujourd'hui pour accepter ce parrainage (...) Nous devons tous donner à notre façon* », a déclaré la princesse lors d'une cérémonie au Cap où elle s'engageait au côté de Desmond Tutu en tant que co-marraine du « Giving Organisation Trust ». Cette association présidée par l'ancien archevêque anglican du Cap est une fédération de dix organismes de bienfaisance qui traite de problèmes allant du sida aux enfants défavorisés en passant par la protection de l'environnement. Charlene de Monaco était au Cap au lendemain d'une fête qu'elle avait donnée, avec son mari le prince Albert II de Monaco, pour près de 500 convives dans un hôtel de luxe de la station balnéaire d'Umhlanga Rocks, près de Durban. Née à Bulawayo (actuel Zimbabwe) en 1978, Charlene Wittstock est arrivée en Afrique du Sud à l'âge de dix ans. Elle a d'abord habité à Benoni, près de Johannesburg, puis à Durban. Avec son charisme habituel, Mgr Tutu l'a complimentée pour sa beauté après l'avoir étreinte en l'accueillant dans une clinique d'un bidonville des environs du Cap. La princesse et Albert II étaient arrivés en Afrique du Sud trois jours après leur mariage à Monaco pour un déplacement alliant voyage de noces et voyage d'affaires. Albert II, membre du Comité international olympique (CIO), avait pris part, le 14 juillet, à l'élection de la ville-hôte des JO d'hiver de 2018, qui a vu la victoire de Pyeongchang, en Corée du Sud. A l'occasion de ce déplacement, la princesse avait déclaré qu'il était « merveilleux de retourner chez soi ».

# Brèves

## Culture

### L'Afrique du Sud participe aux Fêtes Consulaires de Lyon.

Comme chaque année, la ville de Lyon a organisé une grande manifestation invitant le corps consulaire à présenter ses activités, ainsi que le pays qu'il représente en France. Cette année, M. Jean-Pierre Tromeur, Consul honoraire d'Afrique du Sud, avec le concours de l'Office sud-africain du Tourisme, avait mis en avant les atouts économiques, culturels et touristiques de l'Afrique du Sud. L'imposant stand sud-africain a accueilli, du 26 au 30 mai, un tour opérateur, ainsi qu'une exposition sur les visages multiples de la Nation Arc-en-ciel. Quelque 2.000 personnes sont venues sur le stand à la recherche d'informations ou pour partager leur expérience de l'Afrique du Sud. Jean-Pierre Tromeur a accueilli à cette occasion Monsieur Gérard Collomb, Sénateur-Maire de Lyon qui a marqué par sa présence et ses propos tout l'intérêt qu'il porte au pays. Alors qu'il se voyait offrir le livre de Nelson Mandela « Conversations avec moi-même », M. Collomb a formulé le voeu de pouvoir se rendre un jour en Afrique du Sud. Rendez-vous a déjà été pris pour que l'Afrique du Sud soit une nouvelle fois présente l'an prochain.

### Les Soweto Spiritual Singers à Avignon

Pour la première fois en France, le public découvre dans le cadre du Festival Off d'Avignon un ensemble musical exceptionnel avec les Soweto Spiritual Singers ! C'est en plein cœur du township de Soweto que Vicky Vilakazi, chanteuse, et Gift, sa soeur musicienne, toutes deux stars du gospel sud-africain, ont créé leur groupe, le Soweto Vocal Ensemble, composé de 11 solistes aux voix éclatantes, accompagnés de 3 musiciens. Du 8 au 30 juillet 2011, le Collège de la Salle d'Avignon vibre au rythme de gospels rythmés, d'harmonies africaines splendides, mais aussi de spirituels d'Amérique du Nord et de choeurs sud-africains de renommée internationale. La musique des Soweto Spiritual Singers est selon la troupe « une source d'inspiration, un cri de joie, une attaque imposante d'exubérance avec des rythmes de terre, de riches harmonies à élever l'âme. Une véritable

expérience spirituelle ». Le choeur développé par les soeurs Vilakazi connaît depuis sa création un succès retentissant. Les Soweto Spiritual Singers professent leurs gospels de toutes leurs âmes aux quatre coins de l'Afrique du Sud et dans le cadre de nombreuses représentations internationales. Ainsi la troupe a-t-elle interprété des titres à l'occasion de l'ouverture de la Coupe du Monde de Football à Johannesburg en 2010. Lorsque l'Afrique chante, le reste du monde écoute...

[www.avignonleoff.com](http://www.avignonleoff.com)  
**Collège de la Salle - Place Pasteur - 84000 Avignon**  
**Du 8 au 30 juillet - 17h20**

### L'Afrique du Sud au Château de Maintenon.

Dans le cadre de son festival annuel, «Musiques et Danses du Monde 2011», le Château de Maintenon présente, le vendredi 29 juillet 2011, un spectacle sud-africain et plus précisément un groupe de danseurs zoulous. « *Au détour d'un petit chemin qui grimpe entre les plantes grasses du « fynbos », la végétation s'ouvre soudain sur le Cap de Bonne-Espérance. Dans les collines vertes du Natal septentrional, souvent couvertes de brume, la vie des villages zoulous se lie autour des cases rondes faites d'herbes finement tressées sur un sol de bouse séchée. Les Zoulous ont connu une incroyable épopée. Chaque année sur la côte du Natal, un rassemblement célèbre le « Shaka Day », en hommage au roi zoulou Shaka qui fonda un empire. L'ethnie zouloue est la plus attachée à son identité culturelle. Le groupe vient de la province du Gauteng. Pour nos amis zoulous, le progrès social passe par deux objectifs : le sport et les études. Ce groupe symbolise la volonté farouche des jeunes noirs d'échapper à la misère, leur volonté est de retrouver leur culture et de chercher leur identité au-delà des anciennes frontières tribales. En plus des danses et chants Zoulous, le spectacle dynamique et coloré propose des danses du Swaziland, du Sesotho, Sepedi etc....un voyage presque complet en Afrique du Sud grâce à cet excellent groupe créé en 2003 ».*

**Les Amis du Château de Maintenon, Cours Saint-Nicolas, place Aristide Briand, 28130 Maintenon, Renseignements et réservations au 06 89 92 55 55. Spectacle sud-africain le vendredi 29 juillet à 21 heures.**

### Festival de Douarnenez : « Nous partons ensemble pour un voyage à travers l'Afrique(s) du Sud ! »

L'Afrique reste une région très peu explorée par le Festival de cinéma de Douarnenez. 2011 sera la première immersion dans l'Afrique Sub-saharienne, dans sa partie Australe. Le 34ème festival de Douarnenez, dans sa fin de la terre d'Europe, va s'atteler à explorer les questions que pose l'Afrique du Sud, remettre en cause les idées reçues et se faire l'écho d'un pays-continent, lui aussi à la fin de la terre d'Afrique. Deux Finistères. Cinéastes, auteurs, militants, critiques, universitaires et chercheurs, acteurs de réflexions, d'initiatives, de mobilisations, figures emblématiques, associations engagées, viendront mettre en partage et questionner ce que nous savons et ce que nous ignorons, ici et là bas, d'une partie des humains de notre monde en marche : qu'ils soient Zoulous ou Xhosas, Pedis ou Métais du Cap, Tswanas ou Afrikaners, Portugais ou Britanniques, Tsongas ou Swazis, Tamouls ou Vendas, Pondos ou Ndébélés et Tembus, etc. Le cinéma sera le cœur de ce festival 2011, avec, au côté de réalisateurs et d'écrivains, des photographes et des plasticiens.

**Le Festival de cinéma de Douarnenez aura lieu du vendredi 19 août au samedi 27 août 2011.**

## Transports

### South African Airways vole aux couleurs de Mandela.

Le transporteur sud-africain a décidé de fêter à sa manière la journée internationale Nelson Mandela, célébrée tous les 18 juillet depuis 2009, en affichant la silhouette de l'ancien président sur ses 58 appareils. «SAA, en tant que compagnie aérienne nationale et internationale, est fière de porter le message d'espoir de notre père Madiba à travers le monde, encourageant ainsi les peuples du monde entier à contribuer à l'héritage de notre icône », a expliqué la présidente de la SAA, Mrs Cheryl Carolus. En 2009, l'ONU a décrété le 18 juillet, « Journée Internationale Nelson Mandela », en l'honneur de la contribution apportée par l'ancien président sud-africain à la culture de la paix et de la liberté, et pour inciter les gens à se mettre au service de leur communauté.

## Ils ont dit...

« J'ai rencontré Nelson Mandela à plusieurs reprises lorsque j'étais maire de Paris et qu'il rendait visite au président Mitterrand (...) Le 14 juillet 1996, j'ai reçu Nelson Mandela à Paris à l'occasion de sa première visite d'Etat en France depuis son élection à la présidence de la République d'Afrique du Sud (...) Je ne cessais, en le regardant, de penser à cette longue période de silence et de claustration qu'il avait dû subir. J'étais impressionné, dans le même temps, par le fait que cette terrible épreuve n'avait visiblement affecté en rien la grande sérénité qui se dégageait de sa personne. Son goût du rire et son amour de la vie étaient restés l'un et l'autre comme inépuisables. Le chef de l'Etat que j'accueillais était bien plus que cela : un symbole universel de vérité, de justice et de tolérance ».

**Jacques Chirac** dans le nouveau tome de ses Mémoires, *Le Temps Présidentiel*, paru aux Editions Nil, 608 pages.

## Le saviez-vous ?

### L'Afrique du Sud compte trois milliardaires.

Le magazine Forbes vient de publier la liste 2011 des plus grandes fortunes de la planète. Trois pays africains seulement concentrent les 14 milliardaires du continent: l'Egypte, le Nigéria et l'Afrique du Sud.

A 50 ans, **Patrice Motsepe** est devenu le premier noir milliardaire d'Afrique du Sud. Avec 3,3 milliards de dollars, il devient le 336e homme le plus riche de la planète. A la tête du conglomérat African Rainbow Minerals, il s'est spécialisé dans le droit minier et est devenu le premier associé noir au sein du cabinet Bowman Gilfillan de Johannesburg. **Nicky Oppenheimer** est l'homme le plus riche d'Afrique du Sud avec 7 milliards de dollars. Il a constitué sa fortune essentiellement dans l'exploitation de mines de diamants. Il est aujourd'hui à la 136e place dans le classement mondial de Forbes..

A la 219e place du classement de Forbes, **Johann Rupert**, 60 ans, est la deuxième plus grande fortune d'Afrique du Sud, évaluée à 4,8 milliards de dollars. Il est d'abord banquier, puis incite l'entreprise Rembrandt, appartenant à son père et jusqu'à lors spécialisée dans les vins et le tabac, à s'intéresser au domaine du luxe. Il devient actionnaire principal et prend la tête du groupe suisse Richemont en 1988, qui comprend les marques Cartier, Dunhill, Montblanc et Chloé. Il possède par ailleurs deux des vignobles les plus connus d'Afrique du Sud: Rupert & Rothschild et L'Ormarins.

## Contacts

### Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07  
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68  
site web : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net)  
mail : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)

### Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris  
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96  
site web : [www.southafrica.net](http://www.southafrica.net)  
mail : [saturism@afriquedusud-tourisme.fr](mailto:saturism@afriquedusud-tourisme.fr)

### Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France  
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes  
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15  
mail : [cofogepe@wanadoo.fr](mailto:cofogepe@wanadoo.fr)

### Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale  
59000 Lille cédex  
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

### Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte  
98000 Monaco  
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162  
mail : [consul-afriusud@corg.mc](mailto:consul-afriusud@corg.mc)



## Calendrier

**8-31 juillet 2011** : Le comédien sud-africain Eric Bouvron présente son spectacle « Bushman » au Théâtre des Lucioles dans le cadre du Festival d'Avignon (10, rue Du Rempart St Lazare à 16 heures, les jours impairs).

**9 juillet 2011** : Le Président Zuma assiste à l'inauguration de la nouvelle République du Sud-Soudan.

**18 juillet 2011** : Décès du Général Magnus Malan à l'âge de 79 ans. Devenu chef de l'armée sud-africaine en 1976, il fut ministre de la Défense de 1980 à 1991.

Visite de travail du Premier Ministre britannique David Cameron en Afrique du Sud.

**19- 20 juillet 2011**: Visite d'Etat du Président tanzanien Jakaya Kikwete en Afrique du Sud.